It was with good reason that in 1500, Queen Isabella of Spain issued an official decree permanently closing the secret passageways that lie below the city of Salamanca, and it was with rash judgment that now, Nico and Adriana decide to explore them. Their investigation will prove more telling and more dangerous than either imagined. They discover that the legendary evil lurking below Salamanca is not so mythical after all... And there is more than one kind of evil that thrives in the passageways.
Acknowledgments

I would like to thank my wonderful friend Celia Barquín Guerola for inspiring me to want to learn Spanish and know her country, Spain. Her support is unending and she always has patience for one more question about the Spanish language!

*Muchísimas gracias* to Cynthia Hitz and Nelly Hughes for always providing an extra set of eyes and awesome feedback!

I’d also like to thank my students for their constant enthusiasm and for always making me strive to be a better teacher each year.

I’d like to thank my aunt, Marilyn Fusilier, for making this book and our lives more beautiful. I love you!

Finally, I’d like to thank my husband Brad for supporting me and for picking up the slack at home while I work on yet ANOTHER project; Patrick and Carol Gaab for allowing me so much creative freedom (and for all the laughs, pontoon rides and amazing meals they provide); and most especially to Carrie Toth and Carol Gaab for being my beautiful ‘seestras’.
About the Author

Kristy Placido has been a high school Spanish teacher since 1997. She holds a masters degree in Curriculum and Teaching from Michigan State University and an additional endorsement in School Library Media from Grand Valley State University. In addition to Hasta la sepultura, Kristy has authored Robo en la noche, Noche de Oro, Noches misteriosas en Granada and Frida Kahlo. She also co-authored Brandon Brown versus Yucatán as well as several Teacher’s Guides and Spanish curricula. She is passionate about creating compelling, culture-rich and comprehensible reading materials for students!
A NOTE TO THE READER

This fictional story takes place in modern-day Spain and contains elements of real events and places.

This book is written strategically and comprehensively at an intermediate level to help you easily pick up advanced grammatical structures while you enjoy reading a compelling and suspenseful story. We suggest you peruse the glossary to familiarize yourself with some common structures that are used throughout the story.

The comprehensive glossary lists all high-frequency words and phrases that are used in the story. In addition, the glossary lists more advanced and complex structures, which are also footnoted at the bottom of the page where each occurs.

We hope you enjoy the story...
Índice

Capítulo 1: El amigo que no llegó. ........................... 1
Capítulo 2: El escape ........................................... 7
Capítulo 3: Abuela .............................................. 12
Capítulo 4: Genio y figura ...................................... 16
Capítulo 5: Vidas cambiadas ................................. 23
Capítulo 6: Peligro ................................................ 30
Capítulo 7: La caja de sorpresas .............................. 38
Capítulo 8: La Casa de las Conchas ......................... 44
Capítulo 9: Zhori ................................................. 52
Capítulo 10: La leyenda .......................................... 58
Capítulo 11: Poderes ............................................. 65
Capítulo 12: Los pasadizos ...................................... 72
Capítulo 13: Un momento tenso ................................ 78
Capítulo 14: Un paseo por la ciudad ......................... 83
Capítulo 15: Una canción y un poema ...................... 90
Capítulo 16: La sepultura ....................................... 97
Glosario ....................................................... 109
Cognates ....................................................... 129
Capítulo 1
El amigo que no llegó

13 de septiembre, 22:00

Lucas miró su celular con preocupación. Era muy raro que no hubiera oído nada de Youssef. ¿Dónde podría estar? Lucas se sentía ansioso por seguir trabajando. Aparte de sentirse aburrido cuando no trabajaba, se dio cuenta de que tendría que pagar el alquiler de su piso\(^1\) en tres días.

\(^1\)el alquiler de su piso - the rent of (for) his apartment
Hasta la sepultura

Youssef al-Abdari era un joven marroquí de veinticuatro años. Se había graduado de la universidad de Salamanca, en España, el año anterior. Como su familia era muy rica, a Youssef realmente no le hacía falta\(^2\) trabajar, pero tenía un espíritu aventurero y aunque no le hacía falta ganarse la vida trabajando se aburría y buscaba aventura. Youssef andaba en busca de tesoros. Era un hombre guapo, con un buen sentido del humor, pero era un poco vago\(^3\) y también tenía la tendencia a ser arrogante.

Todo el mundo sabía que había tesoros en Marruecos. Siglos\(^4\) atrás, cuando los españoles colonizaron el norte de África, muchas personas

\(^2\)no le hacía falta - he didn’t need
\(^3\)vago - lazy
\(^4\)siglos - centuries
Capítulo 1

árabes, que vivían en el norte de África, enterraron sus cosas de valor. Hoy en día buscar tesoros estaba prohibido en Marruecos. Hasta era ilegal usar detectores de metales. Pero de todas formas, muchas personas buscaban tesoros. Los buscaban de noche cuando era menos peligroso ser descubierto. Era algo peligroso porque como era una actividad ilegal, había muchos ladrones que robaban a otros ladrones y también muchos actos violentos.

Lucas Montero era arqueólogo de profesión. Trabajaba como profesor de arqueología en la Universidad de Salamanca. A los cuarenta y dos años era el profesor más joven de la facultad, pero era muy talentoso. Allí en la universidad conoció a Youssef, un buscador de tesoros y empezó su trabajo extra con él. Era tan lucrativo que Lucas pidió un año sabático para trabajar exclusivamente con Youssef. Además, Youssef era un buen muchacho y a Lucas le gustaba trabajar con él. Siempre sonreía cuando Youssef lo llamaba ‘Indiana Jones’.

Sonó un bip de su celular. Lo miró y había un

5enterraron - they buried
mensajeadextodeYoussef.«¡Indy!¿Alas11en
elbarElMuelle?Hayunaconcha6fuera delmary
tevaya meter en un ‘rollo.’7JaJa».Eranlas10yer
era una noche bonita, así que Lucas decidió ir
caminando. A Lucas le gustaba mucho la aventu-
ra de su nueva vida en Marruecos. No había
mucha aventura en ser profesor universitario.
Cuando Lucas habló con la gente sobre ser arque-
ólogo, todos pensaban que él trabajaba en el
desierto, descubriendo artefactos antiguos, pero la
realidad era que trabajaba la mayoría del tiempo
en una oficina con su computadora.

Llegó a El Muelle y buscó una mesa en un rin-
cón8privado. Probablemente tendrían que hablar
sobre actividades ilegales y no quería llamar la
atención. Era la medianoche y no había señales de
vidadeyoussef.Lucasseseñía irritado. Era típico
que Youssef encontrara una mejor oferta y que
dejara plantado9aLucas.Lucasimaginabaque

6concha-seashell
7meterenunrollo-getintotrouble(rolloscroll,roll)
8rincón-corner
9(que)dejara plantado-standhimup;literally,‘tolive
himplanted’
Youssef habría conocido a una chica y que ellos paseaban en este momento en su yate. Lucas pagó la cuenta y salió del bar.

Caminó media hora para volver a su piso. Cuando llegó se dio cuenta de que su puerta estaba un poco abierta. Con mucho cuidado abrió la puerta lentamente. No oyó nada, pero no quería prender la luz. Lucas sabía que de ninguna manera habría dejado la puerta abierta. Alguien o estaba en el piso o había estado en el piso.

Entró en el piso con mucho cuidado. No quería hacer ruido por si acaso hubiera algún ladrón. No podía ver y no vio todos los libros en el suelo.

\[10\] *por si acaso - in case*
De repente se cayó y causó una gran conmoción. Si hubiera un ladrón en el piso ya Lucas habría anunciado su presencia. Lucas prendió la luz. Vio que había un estado de caos total en el piso. Había libros, papeles y ropa en el suelo. El sofá estaba fuera de su lugar normal. Todas las puertas en la cocina estaban abiertas y había platos rotos en el suelo. Era un desastre total. En medio del desorden Lucas se dio cuenta de que había algo en el suelo que no era suyo.
Capítulo 2
El escape

14 de septiembre, 00:30

Lucas extendió la mano hacia el celular que estaba en el suelo. No lo reconoció. Lo recogió indeciso, con mucho cuidado, como si fuera un huevo frágil o una bomba activa. Sabía que era el celular de la persona que había entrado en su piso. Y también se dio cuenta de que la persona iba a darse cuenta muy rápido de que se había quedado sin su celular. Lucas no quería estar presente en el piso cuando esa persona regresara.
Hasta la sepultura

Pero tampoco iba a dejar el celular. Tenía que sacar el celular e irse rápido para llamar a la policía. Pero por otro lado, Lucas participaba en actividades ilegales. Entre la destrucción de su piso había detectores de metal, mapas, todas las cosas que usaban para excavar y explorar los sitios donde buscaban tesoros. La policía iba a tener muchas preguntas para él. Y como era español y no marroquí, iban a sospechar más. Realmente no quería llamar a la policía.

De repente, oyó voces. No quería que lo descubrieran; tenía que esconderse. No sabía si eran peligrosos o si tenían pistolas. Vio que la puerta del balcón estaba abierta, así que corrió al balcón silenciosamente. Se dio cuenta de que la luz estaba prendida. ¿Iban a darse cuenta de que él había estado en el piso?

Oyó dos voces masculinas entrar en el piso:
– Tú, busca en la cocina y yo buscaré aquí en la sala. Tiene que estar aquí.

No mencionaron la luz y por eso Lucas se sintió aliviado. Pero no podía quedarse en el balcón. Cuando no encontraran el celular en el piso, ¿qué
pasaría? ¿Irían a buscar en el balcón? ¿Iban a encontrarlo? Una tormenta de pensamientos irracionales pasaba por la cabeza de Lucas. Tendría que tranquilizarse. Su vida dependía de ello.

– Date prisa –dijo uno de los hombres–. Tenemos que encontrar a Youssef. Uno de estos imbéciles tiene los artefactos. Mi contacto es muy confiable¹ y me dijo que este par de idiotas los había recibido.

Lucas creyó que podía escapar al balcón del piso de abajo. Miró hacia abajo y no parecía mucha distancia. Creía que podía llegar. Saltó y

¹confiable - trustworthy

Lucas no tenía tiempo para pensar. Ya le había dado un susto de muerte a la pobre mujer, así que no tenía nada que perder. Corrió por la puerta de su balcón, entró corriendo a su piso, y salió por la otra puerta. Bajó las escaleras tan rápido como pudo y salió a la calle. Estaba respirando como si hubiera corrido un maratón. No quería correr más porque no quería llamar la atención de la gente en la calle, pero sabía que los dos hombres iban a salir muy pronto del edificio y no quería esperarlos. Intentó caminar normalmente como si no hubiera pasado absolutamente nada, pero dentro de su cabeza había una tormenta de pánico.

2 consiguió llegar - he made it
3 ¿Quién anda allí? - Who’s there?
Lucas tenía que buscar a Youssef. Le mandó un mensaje de texto a Youssef. Vio su mensaje previo. Indicó ‘recibido’ pero no ‘leído’. Eso significaba que Youssef no había visto su mensaje. Eso no era normal. Youssef siempre tenía su celular, normalmente en la mano en todo momento. Eso molesta-ba a Lucas mucho porque cuando quería hablar con Youssef, Youssef nada más miraba su celular. ¿Cómo era posible que Youssef no hubiera leído un mensaje de texto en dos horas?

Una posibilidad era que estuviera en su yate y hubiera ido a una distancia que no tenía señal telefónica. Otra posibilidad era...Lucas ni quería imaginarlo. Lucas ya sabía que Youssef estaba en peligro. Lucas decidió irse de prisa hacia el puerto deportivo para ver si el yate de Youssef estaba allí. Podría ser una cuestión de vida o muerte.
Glosario

abajo - below
abierto - open
abrazo - hug
abrazó - s/he hugged
abre - open; (that) s/he open
   (present subjunctive)
abriera - (that) s/he open
   (past subjunctive)
abrió - s/he opened
abrir - to open
abuela - grandmother
abuelos - grandparents
aburría - would bore; would
   become bored
aburrido(a) - bored; boring
   (por sí) acaso - just in case
acercaron - they ap-
   proached
acercó - s/he approached
además - besides
adentraron - they went fur-
   ther into
adentro - inside
adiós - goodbye
adónde - (to) where
agarrar - to grab
agarró - s/he grabbed
ahora - now
algo - something
alguien - someone
algún - some
alguna - some
algunas - some
aliviar - it relieves
aliviado - relieved
alivio - relief
allí - there
alquiler - rent
alto - high; tall
alumno - student
amigo - friend
ampolla - blister
anda - s/he walks; s/he goes
andaba - s/he walked; was
   walking
año - year
anterior - previous; prior
antes - before
apenas - barely; hardly
aprender - to learn
aquí - here
árbol - tree
Glosario

armario - cupboard; closet
arriba - up; above
así - so
asustaba - was scaring; startling
asustado(a) - scared; startled
asustó - s/he, it scared; startled
atrás - behind
aunque - although
ayuda - s/he helps
ayudar - to help
ayudo - I help
ayudó - s/he helped
azúfre - sulfur
bailaban - they were dancing
bailar - to dance
baja - low; short in stature; s/he goes lower
bajaron - they lowered; got down from
bajo - low; short in stature
bajó - s/he lowered; got down from
bala - bullet
balón - ball
baño - bathroom

bereberes - Berber; descendants of the pre-Arab inhabitants of North Africa
beso - kiss
biblioteca - library
bien - good; well
bonito(a) - beautiful; pretty
brazo - arm
buen - good
bueno(a) - good
busca - s/he looks for
buscaba - s/he was looking for
buscaban - they were looking for
buscaban - you were looking for
buscador - seeker; hunter (of objects)
buscamos - we look for
buscando - looking for
buscar - to look for
buscaré - I will look for
buscarlo - to look for it
buscaron - they looked for
buscó - s/he looked for
busqué - I looked for
busquen - (that) they look for (present subjunctive)
cabeza - head
cada - each
caña (bien) - s/he got along (well)
caja - box
cajones - drawers
calladita - silent; quiet
calle - street
calor - heat
cama - bed
cambia - s/he changes
cambiaba - s/he was changing
cambiado(a) - changed
cambio - change
caminaba - s/he was walking
caminaban - they were walking
caminado - walked
caminando - walking
caminar - to walk
caminaron - they walked
camino - way; path; route
caminó - s/he walked
canción - song
cantante - singer
cante - (that) s/he sing (present subjunctive)
cantó - s/he sang
cara - face
caracol - spiral shape
casa - house
casi - almost
cayera - (that) s/he fall (past subjunctive)
cayó - s/he fell
cerca - close; near
cerraba - s/he; it was closing
cerrado - closed
cerrar - to close
cerraron - they closed
cerró - s/he closed
cicha - girl
cico - boy
cicos - boys; boys and girls; kids
curriería - churro shop
curro - fried pastry
cinco - five
ciudad - city
claro - clear; of course
coce - car
**Glosario**
cocina - kitchen
colegio - school
comer - to eat
comían - they were eating
comida - food
comió - s/he ate
como - like; as
cómo - how
con - with
concha - sea shell
confía - s/he trusts
confiaba - s/he was trusting
confiable - trustworthy
conmigo - with me
conocía - s/he knew
conocido - known
conoció - s/he met
conseguir - to obtain; get; achieve
consiguió - s/he obtained; got; achieved
contaba - s/he was telling; counting
contado(a) - told
contara - (that) s/he tell (past subjunctive)
contigo - with you
contó - s/he told
contra - against
corazón - heart
corran - (that) they run (present subjunctive)
correr - to run
corrido - run
corriendo - running
corrió - s/he ran
cosa - thing
cree - s/he believes
creen - they believe
creer - to believe
creerían - they would believe
crees - you believe
creía - s/he believed
creo - I believe
creyó - s/he believed
croquetas - a fried food common in Spain
cuál - which
cuando - when
cuánto - how much
cuarenta - forty
cuarto - room; quarter
cuatro - four
darse cuenta - to realize
cuidado - care; careful
cuidar - to care for
cumpliendo condena - completing a sentence (in prison)
daba - s/he gave
dado - given
dale - give to him/her
dame - give to me
dar - to give
daría - would give
darle - to give to him/her
darme - to give to me
darse (cuenta) - to realize
date - give yourself
date (prisa) - hurry up
debajo - beneath; under
debemos - we should; must
debéríamos - we should; must
debía - s/he should; must
debían - they should; must
débil - weak
debo - I should; must
decía - was saying; used to say
decir - to say
decirle - to say to him/her
dejado - left (behind; alone)
dejar - to leave (behind; alone)
dejara - leave (behind; alone) (past subjunctive)
dejaron - they left (behind; alone)
dejó - s/he left (behind; alone)
delante - ahead of; in front of
demostró - s/he showed; demonstrated
dentro - inside
derecha - right
des - you give (present subjunctive)
descanso - break; rest
desconocido - unknown; stranger
desde - since; from
desenrollar - to unroll
desenrolló - s/he unrolled
deseo - wish; desire
deslizaba - s/he, it slid; slith-ered
deslizó - s/he, it slid; slith-ered
después - after
Glosario

destrozado(a) - destroyed; devastated
detrás - behind
devolverse el - to return it to him/her
devolvió - s/he returned (an item)
dice - s/he says
dices - you say
dicho - a saying; said
diciendo - saying
dieciséis - sixteen
diera - (that) s/he give (present subjunctive)
dieron - they gave
diez - ten
digo - I say
dijera - (that) s/he said (past subjunctive)
dijeron - they said
dijo - s/he said
dime - tell me
dinero - money
dio - s/he gave
(se) dio cuenta - s/he realized
dirigió - s/he directed
dolía - it hurt
dolor - pain
don - a gift (talent; special skill)
donde - where
dónde - where
dormitorio - bedroom
dos - two
dudaba - s/he doubted
duele - it hurts
dueño - owner
durante - during; for a time period
durmiendo - sleeping
durmió - s/he slept
echaba de menos - s/he missed someone/something
echar de menos - to miss someone/something
edificio - building
emocionado(a) - excited
empezaba - s/he or it was beginning
empezaban - they were beginning
empezando - beginning
empezar - to begin
empezaron - they began
empezó - s/he or it began
empieza - s/he or it begins
empiezán - they begin
encanta - it enchants (someone loves something)
(me) encargo - (I’ll) take charge; take care of it
encerraba - s/he, it was closing
encerrando - closing
encerró - closed
encima - on top; above
enojado(a) - angry
enjo - anger
entendía - s/he understood
entendido - understood
entendió - s/he understood
enterraron - they buried
entiendo - I understand
entonces - then
entre - between
época - era; age; time period; epoch
era - s/he, I, it was
eran - they were
eras - you were
eres - you are
esa - that
escaleras - stairs
escalofrío - shiver; chill
(from fear)
esconder - to hide
esconderse - to hide oneself
escrito - written
escuchaban - they listened
escuchando - listening
escucharlo - to listen to it
escuche - (that) s/he listen
(present subjunctive)
escuchó - s/he listened
es - that
esfuerzo - force; effort
eso - that
espera - s/he waits; hopes for
esperaba - s/he was waiting; hoping for
esperando - waiting; hoping for
esperar - to wait; hope for
esperarlos - to wait for them
esperaron - they waited; hoped for
esperen - (that) they wait; hope for (present subjunctive)
esta - this
Glosario

está - is
estaba - was
estaban - they were
estabas - you were
estamos - we are
están - they are
estar - to be
estas - these
estás - you are
este - this
estés - (that) you are (present subjunctive)
esto - this
estos - these
estoy - I am
estuviera - (that) s/he were (past subjunctive)
estuvieron - they were
estuvo - s/he; it was
fácil - easy
fácilmente - easily
fea - ugly
fría - cold
fue - s/he went; was
fuego - fire
fuera - (that) she; it was; went (past subjunctive)

fueran - (that) they were; went (past subjunctive)
fueron - they went; were
fuerte - strong; forceful; loud
fuertemente - forcefully; loudly
fuerza - force; strength
fui - I went; was
ganar(se) - to earn; win (for oneself)
ganas - feeling of wanting, desire or urge
gente - people
golpear - to hit
gracias - thanks
grave - serious; grave
gritar - to shout
gritó- s/he shouted
grito - shout
guapo - attractive
Guardia Civil - Spain’s national police
gusta - is pleasing (likes)
gustaba - was pleasing (liked)
gustaban - were pleasing (liked)
gustaría - would please
    (like)
gusto - pleasure
gustó - pleased (liked)
ha - has
haber - to have
había - there was; there
      were; there used to be
habían - they had
habla - s/he talks
hablababa - was talking
hablababan - they were talking
hablado - talked
hablar - to talk
hablarle - to talk to him/her
hablaron - they talked
habló - s/he talked
hacen - they make; do
hacer - to make; do
hacerle - to make him/her
haces - you make; do
hacia - toward
hacia - s/he was making; doing
haciendo - making; doing
haciéndose - making
    him/herself

hagas - (that) you make; do
    (present subjunctive)
hambre - hunger
hambrienta - starving
hasta - until
hay - there is; there are
haya - (that) there is; there
      are (present subjunctive)
haz - make; do (informal
    command)
hecho - made; done
herida - wound; injury
hermana - sister
hermano - brother
hicieron - they made; did
hija - daughter
hizo - s/he made; did
hombre - man
hoy - today
hubiera - (that) there were
    (past subjunctive)
hubieran - (that) they had
    (past subjunctive)
hubo - there was; there were
huevo - egg
iba - s/he was going
iban - they were going
Glosario

ibas - you were going
idioma - language
ido - gone
iglesia - church
igual - equal; same
igualmente - equally
incómodo - uncomfortable
ingresar - to enroll
intentaba - s/he was trying
intentar - to try
intentó - s/he tried
internado - boarding school
inútil - useless
ir - to go
irían - they would go
irse - to go away; leave
izquierda - left (direction)
jamón - ham
joven - young; young person
joyas - jewels; jewelry
juego - game
jueves - Thursday
jugaba - s/he was playing
jugaban - they were playing
jugado - played
jugando - playing
jugar - to play
juntos - together

lado - side
ladrón - thief
lástima - shame
leer - to read
leerlo - to read it
leía - s/he was reading
leído - read
lejos - far
lengua - tongue
lentamente - slowly
leo - I read
levantaron - they lifted; stood up
levantarse - to stand up
levantó - s/he lifted; stood up
leyó - s/he read
libro - book
linterna - flashlight
llama - s/he calls
llamaba - s/he was calling
llamada - call
llamado - called
llámame - call me
llamar - to call
llamarlo - to call him
llamó - s/he called
llave - key
llegaba - s/he was arriving
llegado - arrived
llegar - to arrive
llegaron - they arrived
llegó - s/he arrived
llevara - s/he was wearing; carrying; taking
llevar - to wear; carry; take
llevarla - to wear; carry; take it/her
llevarnos - to take us
llevarte - to take you
llevo - s/he wore, carried, took
lloraba - s/he was crying
llorar - to cry
loco - crazy
luces - lights
lugar - place
lunes - Monday
luz - light
madera - wood
madre - mother
mal(o/a) - bad
maleta - suitcase
mañana - morning; tomorrow
mandó - s/he sent

mano - hand
mar - sea; ocean
mariposa - butterfly
martes - Tuesday
más - more
matado - killed
matar - to kill
mataron - they killed
medio(a) - half
mejor - better; best
menos - less
mesa - table
meter - to place/put into
metió - s/he put into
mientras - while
mil - one thousand
mira - s/he watches; looks at
miraba - s/he was watching; looking at
mirada - look
mirar - to watch; look at
miraron - they watched; looked at
miró - s/he watched; looked at
mismo(a)(os)(as) - same
molestaba - s/he; it was bothering
Glosario

monedas - coins
moros - Moors (Arabic people of Northern Africa); may be seen as pejorative in modern usage in some areas.
muchacha - girl
muchacho - boy
muchachos - boys or kids
mudéjar - of or denoting a partly Gothic, partly Islamic style of architecture and art prevalent in Spain in the 12th to 15th centuries.
muere - s/he dies
muerte - death
muerto - dead; died
mujer - woman
mundo - world
murió - s/he died
muy - very
nada - nothing
nadar - to swim
nadie - no one
nadó - s/he swam
narices - nostrils; nose
nariz - nose

Navidad - Christmas
(se) negó - s/he refused
negro(a) - black
ni - nor; neither
ningún - none; not a single one
ninguna - none; not a single one
ño - little boy; child
noche - night
nos - us
nosotros - we
novio(a) - boyfriend/girlfriend
nuestro(a) - our
nuevo(a) - new
nunca - never
ocultar - to hide
ocupado(a) - busy
oído - heard
oír - to hear
ojo - eye
oler - to smell
olía - s/he or it smelled
olor - smell; odor
oro - gold
oscuridad - darkness
oscuro(a) - dark
oyeron - they heard
oyó - s/he heard
padre - father
padres - parents
pagar - to pay
pagaron - they paid
pagó - s/he paid
países - countries
palabra - word
parar - to stop; to “end up” somewhere
parece - s/he or it seems
parecen - they seem
parecer - to seem
parecería - would seem
parecía - s/he or it seemed
parecían - they seemed
pareció - s/he or it seemed
pared - wall
pasa - s/he passes; it happens
pasaba - s/he was passing; it was happening
pasaban - they were passing; was happening
pasadizo - passageway
pasado - past; passed
pasando - passing; happening

pasar - to pass; happen
pasaría - would pass; happen
pasaron - they passed; happened
pase - (that) s/he pass; happened (present subjunctive)
paseaba - s/he was walking around
paseaban - they were walking around
pasemos - (that) we pass (present subjunctive)
paseo - a walk; stroll
pasó - s/he; it passed; it happened
pedazos - pieces
pedir - to ask for
peligro - danger
peligroso(a) - dangerous
pelo - hair
pena - sorrow; punishment; prison sentence
pensaba - s/he was thinking
pensaban - they were thinking
pensamientos - thoughts
pensando - thinking
Glosario

pensar - to think
pensara - (that) s/he thought
(past subjunctive)
pensarlo - to think about it
pensé - I thought
pensó - s/he thought
pequeño(a) - small
perder - to lose
perdido - lost
perdió - s/he lost
pero - but
perseguían - they were chasing
perseguido - chased
persiguiéndome - chasing me
(a) pesar (de) - in spite of
pidan - (that) they ask for
(present subjunctive)
pidió - s/he asked for
piedra - stone
pies - feet
piso - an apartment or condominium in Spain; floor
(dejar) plantado - (to leave) planted; colloquial expression meaning to stand someone up (not arrive at a pre-planned date or meeting).
(en) plena (calle) - right in the street; out in the open
poco - little; few
podamos - (that) we are able to (present subjunctive)
podemos - we can; are able
poder - to be able; power
poderes - powers
poderoso - powerful
podía - s/he was able; could
podían - they were able; could
podría - s/he would be able; could
podrías - you would be able; could
pones - you put; place
ponían - they put; used to put
por - for
por si acaso - just in case
porque - because
preguntas - questions
preguntó - s/he asked
prender - to put on (clothing); to turn on (appliance or light)
prendida - turned/switched on (appliance or light)
prendieron - they turned/switched on (appliance or light)
prendió - s/he turned/switched on (appliance or light)
preocupaba - s/he was worrying
preocupación - worry
preocupado(a) - worried
(no te) preocupes - (don’t) worry
presentimiento - premonition; feeling
primer(o) - first
principal - main; primary
prisa - haste; hurry
(date) prisa - hurry (up)
propia - own (belonging to)
proteger - to protect
protegerlos - to protect them
pudiera - (that) s/he were able (past subjunctive)
pudieran - (that) they were able (past subjunctive)
pudieron - they were able
pudo - s/he could
pueda - (that) s/he be able to (present subjunctive)
puede - s/he can; is able
pueden - they can; are able
puedes - you can; are able
puedo - I can; am able
puerta - door
puerto deportivo - marina
pues - well
puesto - placed; put
puso - s/he put; placed
que - that
qué - what
quedaban - they were staying; remaining
quedado - stayed; remained
quedaron - they stayed; remained
quedarse - to stay; remain
quedas - you stay; remain
quedó - s/he stayed; remained
Glosario

quemado - burned; burnt  
quemadura - burn  
quemaría - would burn  
quemó - it burned  
queremos - we want  
querer - to want  
quería - s/he wanted  
querían - they wanted  
quién - who  
quién - who  
quiere - s/he wants  
quieren - they want  
quieres - you want  
quiero - I want  
quinto - fifth  
quitado - taken; removed  
quitar - to take; remove  
quítate - get out of the way  
quité - s/he took; removed  
quizás - maybe; perhaps  
raro(a) - strange; weird  
recogió - s/he gathered; picked up  
recordó - s/he remembered  
regresado - returned  
regresan - they return  
regresara - (that) s/he return  
(past subjunctive)  

regresaron - they returned  
regresó - s/he returned  
reían - they were laughing  
reído - laughed  
reina - queen  
reírse - to laugh  
(de) repente - suddenly  
reunían - they were meeting; gathering  
reunión - meeting; gathering  
riendo - laughing  
riendose - laughing  
rincón - corner  
rió - s/he laughed  
rodilla - knee  
roja - red  
romper - to break  
ropa - clothing  
roto - broken  
ruido - noise  
sabe - s/he knows  
sabemos - we know  
saber - to know  
sabes - you know  
sabía - s/he knew  
sabían - they knew  
sabiendo - knowing  
sabrá - will know; must know
sabría - would know; must know
sacar - to take out
sacaron - they took out
sacó - s/he took out
sal - leave (command)
sala - room
salía - s/he was leaving
salido - left
salieron - (that) they leave
   (past subjunctive)
salieron - they left
salió - s/he left
salir - to leave
saltó - s/he jumped
salvar - to save
salvarla - to save her
salvó - s/he saved
sé - I know
seguía - s/he was following; continuing
seguido - followed; continued
seguir - to follow; continue
según - according to
seguramente - surely
seguro - sure; safe
seis - six

semana - week
sensible - sensitive
sentado - sat
sentía - s/he was feeling
sentían - they were feeling
sentido - felt
sentimientos - feelings
sentir - to feel
sentirse - to feel
sentó - s/he sat
sepultura - grave; sepulchre
ser - to be
será - will be
si - if
sido - been
siempre - always
siente - it feels
siento - I feel
siglo - century
sigue - s/he follows; continues
siguiendo - following; continuing
siguiente - following; next
siguieron - they followed;
   continued
siguió - s/he followed; continued
Glosario

silla - chair
simpático(a) - nice
sin - without
sino - rather
sintieron - they felt
sintió - s/he felt
sobre - about
sobrina - niece
socorro - help (in an emergency)
sombra - shadow; shade
son - they are
sonó - sounded
sonreía - s/he was smiling
sonriendo - smiling
sonrió - s/he smiled
sonrisa - smile
sorteo - drawing; raffle
sótano - basement
soy - I am
su - his; hers; theirs
suave - soft
suavizaron - they softened
subía - s/he was going up
subieron - they went up
suelo - ground; floor
sugirió - s/he suggested
supo - s/he found out
susto - a startle; a scare
suyo - his; hers; theirs
tal - such
tallado(a) - carved
también - also
tampoco - neither; either
tan - so
tanto(a)(os)(as) - so much; so many
tapándose - covering
tapó - s/he covered
tarde - late; afternoon
te - you
temblor - earthquake
tendría - would have
tendrían - they would have
tenemos - we have
tenemos - to have
tenga - (that) s/he have (present subjunctive)
tengo - I have
tenía - s/he had
tenían - they had
tenías - you had
tenido - had
teniendo - having
terminar - to finish
terminó - s/he finished
**Glosario**

**terrazas** - outdoor dining area
**tesoro** - treasure
**tú** - you
**tiene** - s/he has
**tienen** - they have
**tienes** - you have
**tifinagh** - alphabet used by many Berber languages in Northern Africa
**tío** - uncle
**tiró** - s/he threw
**tocaba** - was touching
**tocando** - touching
**tocar** - to touch
**tocara** - (that) s/he touched
   *(past subjunctive)*
**tocó** - s/he touched
**todavía** - still; yet
**todo(a)** - all; every
**todos** - all; every; everyone
**tomado** - taken; eaten
**tomar** - to take; to eat
**tomó** - s/he took
**tonterías** - foolishness
**trabaja** - s/he works
**trabajaba** - s/he was working
**trabajando** - working
**trabajar** - to work
**trabajo** - work; job
**tranquilamente** - calmly
**tranquilizar** - to calm
**tranquilizarse** - to calm down
**tres** - three
**triste** - sad
**tristemente** - sadly
**tristeza** - sadness
**tu** - your
**tú** - you
**tuna** - A tuna is a group of university students in medieval clothing who play instruments and sing serenades. The tradition originated 13th century Spain as a way students could earn money or food. Today tunas exist to keep tradition alive.
**túnez** - Tunisia; Tunisian (country in Northern Africa)
**tuno** - a member of a tuna
### Glosario

- **tuvo** - s/he had
- **Ud.** - you
- **Uds.** - you *(plural)*
- **último** - last
- **un(a)** - a; an; one
- **única** - only
- **unió** - united; joined
- **va** - s/he goes
- **vago** - lazy
- **valiente** - brave
- **vamos** - we go; let’s go
- **van** - they go
- **vas** - you go
- **vayamos** - *(that) we go (present subjunctive)*
- **ve** - s/he sees; *(that) s/he go *(present subjunctive)*
- **veces** - times
- **veía** - s/he saw
- **veinte** - twenty
- **veinticuatro** - twenty four
- **ven** - they see; come *(here) (command)*
- **venía** - s/he used to come
- **ventana** - window
- **veo** - I see
- **ver** - to see
- **verano** - summer
- **verdad** - true; truth
- **verían** - they would see
- **verla** - to see her/it
- **vernos** - to see us
- **verse** - to see oneself; to look/appear
- **verte** - to see yourself
- **ves** - you see
- **vez** - a time
- **vi** - I saw
- **viajar** - to travel
- **vida** - life
- **vieja** - old; old woman
- **viene** - s/he comes
- **vienes** - you come
- **viera** - *(that) s/he saw (past subjunctive)*
- **vieron** - they saw
- **vio** - s/he saw
- **visten** - they dress
- **visto** - seen
- **vive** - s/he lives
- **vivía** - s/he lived
- **vivían** - they lived
- **vivido** - lived
- **vivir** - to live
- **volvemos** - we return
- **volver** - to return
**volveron** - they returned
**volvió** - s/he returned
**voy** - I go
**vuelva** - (that) s/he return
   *(present subjunctive)*
**vuelven** - they return
**y** - and
**ya** - yet; already
**yo** - I
abordaban - they were boarding
abordó - s/he boarded
absolutamente - absolutely
abundan - they abound; are plentiful
accidente - accident
acompañado - accompanied
acompañarnos - to accompany us
acompañaron - they accompanied
acompañó - s/he accompanied
acostumbrado - accustomed
activa - active
actividad - activity
actos - acts
actriz - actress
admitir - to admit
adolescentes - adolescents; teenagers
afectaba - it affected
agitado - agitated
aire - air
ajustaron - they adjusted
alarmado - alarmed
alfabeto - alphabet
alternativa - alternative
ambulancia - ambulance
anciano - ancient; elderly
animadamente - animatedly
ansiedad - anxiety
ansioso - anxious
antigua - old; antique
antorcha - torch
anunciado - announced
aparecieron - they appeared
apareció - s/he appreciated
aparentemente - apparently
aparte - apart
apuntaba - s/he pointed
apuntaron - they pointed
apuntó - s/he pointed
árabe - Arab; Arabic
arcos - arches
área - area
arqueología - archaeology
arqueólogo - archaeologist
arquitectura - architecture
arrogante - arrogant
Cognados

<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>artefacto</td>
<td>artefact</td>
</tr>
<tr>
<td>asesino</td>
<td>assassin; murderer</td>
</tr>
<tr>
<td>asignaron</td>
<td>they assigned</td>
</tr>
<tr>
<td>asistente</td>
<td>assistant</td>
</tr>
<tr>
<td>atención</td>
<td>attention</td>
</tr>
<tr>
<td>atento</td>
<td>attentive</td>
</tr>
<tr>
<td>aterrorizada</td>
<td>terrified</td>
</tr>
<tr>
<td>atlético</td>
<td>athletic</td>
</tr>
<tr>
<td>atraer</td>
<td>to attract</td>
</tr>
<tr>
<td>atrapado</td>
<td>trapped</td>
</tr>
<tr>
<td>atrapó</td>
<td>s/he trapped</td>
</tr>
<tr>
<td>automáticamente</td>
<td>automatically</td>
</tr>
<tr>
<td>avanzando</td>
<td>advanced</td>
</tr>
<tr>
<td>aventura</td>
<td>adventure</td>
</tr>
<tr>
<td>aventurero</td>
<td>adventurous</td>
</tr>
<tr>
<td>avísanos</td>
<td>advise us; let us know</td>
</tr>
<tr>
<td>balcón</td>
<td>balcony</td>
</tr>
<tr>
<td>bar</td>
<td>bar</td>
</tr>
<tr>
<td>bomba</td>
<td>bomb</td>
</tr>
<tr>
<td>brevemente</td>
<td>briefly</td>
</tr>
<tr>
<td>brillante</td>
<td>brilliant</td>
</tr>
<tr>
<td>caos</td>
<td>chaos</td>
</tr>
<tr>
<td>caótica</td>
<td>chaotic</td>
</tr>
<tr>
<td>característica</td>
<td>characteristic</td>
</tr>
<tr>
<td>carrera</td>
<td>career</td>
</tr>
<tr>
<td>caso</td>
<td>case</td>
</tr>
<tr>
<td>causaban</td>
<td>they were causing</td>
</tr>
<tr>
<td>causado</td>
<td>caused</td>
</tr>
<tr>
<td>causar</td>
<td>to cause</td>
</tr>
<tr>
<td>causas</td>
<td>you cause</td>
</tr>
<tr>
<td>causó</td>
<td>s/he caused</td>
</tr>
<tr>
<td>celda</td>
<td>cell (of jail)</td>
</tr>
<tr>
<td>celular</td>
<td>cellular; cell phone</td>
</tr>
<tr>
<td>centro</td>
<td>center; downtown</td>
</tr>
<tr>
<td>cierto</td>
<td>certain; true</td>
</tr>
<tr>
<td>circular</td>
<td>circular</td>
</tr>
<tr>
<td>clases</td>
<td>classes</td>
</tr>
<tr>
<td>colega</td>
<td>colleague</td>
</tr>
<tr>
<td>colonizaron</td>
<td>they colonized</td>
</tr>
<tr>
<td>columnas</td>
<td>columns</td>
</tr>
<tr>
<td>comentó</td>
<td>s/he commented</td>
</tr>
<tr>
<td>compañera</td>
<td>companion; mate</td>
</tr>
<tr>
<td>compartimento</td>
<td>compart-</td>
</tr>
<tr>
<td>completamente</td>
<td>completely</td>
</tr>
<tr>
<td>completo</td>
<td>complete</td>
</tr>
<tr>
<td>compulsión</td>
<td>compulsion</td>
</tr>
<tr>
<td>computadora</td>
<td>computer</td>
</tr>
<tr>
<td>comunes</td>
<td>common</td>
</tr>
</tbody>
</table>
concentrado - concentrated
concentrando - concentrating
concentrarse - to concentrate
condiciones - conditions
conexión - connection
confundido - confused
confusión - confusion
conmoción - commotion
construido - constructed
contacto - contact
contenido - contained
contenta - happy
continuó - s/he continued
contrario - contrary
contratar - to contract; hire
control - control
convento - convent
conversaban - they were conversing
convirtió - s/he converted
correcta - correct
cortinas - curtains
costa - coast
cruel - cruel
cruelmente - cruelly
cruzaron - they crossed
cruzó - s/he crossed
curado - cured; healed
curso - curse
decidió - s/he decided
decisión - decision
decoración - decoration
dedicaron - they dedicated
definitivamente - definitely
delicadamente - delicately
deliciosa - delicious
demoliciones - demolitions
demonio - demon
dependía - s/he or it depended
desafortunadamente - unfortunately
desaparecer - to disappear
desaparecía - s/he or it was disappearing
desaparecido - disappeared
desaparecieron - they disappeared
desaparición - disappearance
desastre - disaster
descubierto - discovered
descubriendo - discovering
descubrieran - (that) they discovered (past subjunctive)
Cognados

desert - desert
desorden - disorder; mess
desorientado - disoriented
destrucción - destruction
detectar - to detect
detectara - (that) s/he detect
  (past subjunctive)
detectó - s/he detected
detectores - detectors
día - day
diferencia - difference
diferente - different
difícil - difficult
directa - direct
directamente - directly
director - director; principal
disgusto - disgust
distancia - distance
distanciado - distanced
distanciarse - to distance oneself
distraídos - distracted
doble - double
ejemplo - example
eléctrico - electric
elegante - elegant
eliminar - to eliminate
emoción - emotion; excitement
encontrado - found
encontrar - to find
encontrara - (that) s/he find
  (past subjunctive)
encontraran - (that) they find (past subjunctive)
encontraron - they found
encontré - I found
encontró - s/he found
encuentres - (that) you find
  (present subjunctive)
enemigo - enemy
energía - energy
enfrente - in front
enfurecidos - furious
enorme - enormous
entraba - s/he was entering
entrada - entrance
entradó - entered
entrar - to enter
entraran - (that) they enter
  (past subjunctive)
entraron - they entered
entren - (that) they enter
  (present subjunctive)
tení - s/he entered
entusiasmada - enthusiastic
escapado - escaped
escapando - escaping
escapar - to escape
escaparon - they escaped
escape - escape
escapó - s/he escaped
escena - scene
escuela - school
especial - special
espíritu - spirit
estable - stable
estado - state
estilo - style
estómago - stomach
estrés - stress
estudiaba - s/he was studying
estudiaban - they were studying
estudiante - student
estudiar - to study
estudió - s/he studied
estudios - studies
eternidad - eternity
evento - event
evidencia - evidence
evidentemente - evidently
exactamente - exactly
examinar - to examine
excavar - to excavate; dig
exclamó - s/he exclaimed
exclusivamente - exclusively
exhausto - exhausted
existe - s/he or it exists
existen - they exist
explicar - to explain
explicó - s/he explained
explorar - to explore
extendió - s/he extended
extra - extra
fachada - façade (the front of a building)
familia - family
familiar - familiar; family member
fascinado - fascinated
fatigada - fatigued; tired
favorita - favorite
ferry - ferry
figura - figure
filmando - filming
final - final
finalmente - finally
físicas - physical
forma - form
Cognados

formar - to form
foto - photo
frágil - fragile
funcionaba - functioned;
worked
funeral - funeral
fútbol - soccer
futuro - future
genio - genie
genuina - genuine
graduado - graduated
grupo - group
guardando - guarding
guardar - to guard; to keep
guía - - s/he was guiding
guiado - guided
guiar - to guide
hipnótico - hypnotic
historia - history; story
honestamente - honestly
hora - hour; time
hospital - hospital
humor - humor; mood
idea - idea
idiotas - idiots
ignóralo - ignore it/him
ignorar - to ignore
ilegal - illegal

imagen - image
imaginaba - s/he was imagining
imaginación - imagination
imaginar - to imagine
imbéciles - imbeciles; idiots
importa - it matters; is important
importaba - mattered; was important
importancia - importance
importante - important
inconsciente - unconscious
incrédulo - incredulous
indeciso - indecisive
indicó - s/he indicated
información - information
informarle - to inform
him/her
informó - s/he informed
inmediatamente - immediately
inmenso - immense
inspección - inspection
instante - instant
intacto - intact
inteligente - intelligent
intensamente - intensely
intensidad - intensity
intenso - intense
interpretado - interpreted
interpretar - to interpret
interrumpió - s/he interrupted
intrincadamente - intricately
intrincadas - intricate
invadiendo - invading
investigar - to investigate
irlandés - Irish
irracionales - irrational
irresponsabilidad - irresponsibility
irritado - irritated
lámpara - lamp
letras - letters
leyenda - legend
libertad - liberty
líder - leader
lingüística - linguistic
líquido - liquid
localizarle - to locate him/her
lucrativo - lucrative
magia - magic
mágico - magic
malévolos - malevolent; evil
mamá - mom
manera - manner
mapa - map
maratón - marathon
marca - mark
marroquí - Morrocan
marruecos - Morroco
masculinas - masculine
mayoría - majority
medianoces - midnight
medieval - medieval
memoria - memory
mencionaron - they mentioned
mensaje - message
metal - metal
minutos - minutes
misterio - mystery
misterioso - mysterious
moderno - modern
momento - moment
monasterio - monastery
monedas - coins (money)
moverse - to move
movía - s/he was moving
moviéndose - moving
movió - s/he moved
mucho - much
Cognados

murmuró - s/he murmured
necesario - necessary
necesidades - necessities
necesitaba - s/he needed
necesitarlos - to need them
necesitas - you need
necesito - I need
negativa - negative
nerviosamente - nervously
nervioso - nervous
noble - noble
normal - normal
normalmente - normally
norte - north
nota - s/he notes; notices
notaba - s/he noted; noticed
notificación
notó - s/he noted; noticed
observaba - s/he observed
observó - s/he observed
obviamente - obviously
oferta - offer
oficial - officer
oficina - office
oportunidad - opportunity
orden - order
ordenó - s/he ordered
originales - original

otro - another
paciencia - patience
palma - palm
palpitaba - palpitating; beating
panel - panel
pánico - panic
papel - paper
paranoico - paranoid
parque - park
parte - part
participaba - s/he participated
pasado - past; passed
patio - patio
pausa - pause
pausó - s/he paused
perdón - pardon
perdóname - pardon me; forgive me
persona - person
personal - personal
pintado - painted
pistola - pistol; gun
placer - pleasure
planes - plans
platos - plates
plaza - plaza
pobre - poor
poema - poem
policía - police
populares - popular
posesión - posession
posibilidad - possibility
posible - possible
posiblemente - possibly
posición - position
practicara - practice
preciosa - precious
prefería - s/he preferred
preparaba - s/he prepared
preparado - prepared
prepararme - to prepare myself
presencia - presence
presente - present
presentó - s/he presented
previo - previous
privado - private
probablemente - probably
problemas - problems
proceso - process
profesión - profession
profesor - professor; teacher
prohibido - prohibited; forbidden
prométanme - promise me
prometió - s/he promised
prometo - I promise
pronto - pronto; soon
proteger - to protect
protegida - protected
proyecto - project
pulsaba - it was pulsing
pulsar - to pulse
punto - point
rápidamente - rapidly
rápido - rapid
razón - reason
reacción - reaction
reaccionar - to react
realidad - reality
realmente - really
rebelde - rebel
recibido - received
recibió - s/he received
recita - s/he recites
recitar - to recite
recitó - s/he recited
reconocer - to recognize
reconoció - s/he recognized
recuperar - to recover
refrigerador - refrigerator
relación - relationship
Cognados
remotas - remote
renovaciones - renovations
repitió - s/he repited
repugnante - repugnant
resentimiento - resentment
resistir - to resist
resolver - to resolve; to solve
respiraba - s/he was breathing
respirando - breathing
respirar - to breathe
respondió - s/he responded
responsabilidad - responsibility
resultado - result
revelando - revealing
revelar - to reveal
reveló - s/he revealed
rico - rich
robanaban - they were stealing
roban - they steal
robarle - to steal from him/her
robaron - they stole
robotizada - robotic
rollo - roll; scroll; hassle; problem
rumores - rumors
sabático - sabbatical
salvar - to save
salvó - s/he saved
sarcásticamente - sarcastically
secreto - secret
semestre - semester
sensación - sensation; feeling
sensible - sensitive
separada - separated
separarse - to separate
septiembre - September
sepultura - sepulchre; grave
serio - serious
serpiente - snake
significaba - signified; meant
silencio - silence
silenciosamente - silently
símbolos - symbols
similar - similar
simple - simple
simplemente - simply
siniestra - sinister
sistema - system
sitio - site; place
situación - situation
dsocial - social
sofá - sofa
solicitado - solicited
solo - solo; only
sorprendido - surprised
sorpresa - surprise
sospechar - to suspect
subterráneo - subterranean
  (underground)
suéter - sweater
suficiente - sufficient
sufriendo - suffering
superstición - superstition
surrealista - surreal
talentoso - talented
(llamada) telefónica - telephone (call)
teléfono - telephone
temblaba - s/he or it was
  trembling; shaking
temblar - to tremble
temblaron - they trembled
temblor - earthquake
tendencia - tendency
tenso - tense
terrible - terrible
terror - terror
texto - text
tiempo - time
típico - typical
tocando - touching
tocar - to touch
tocara - touch
tocó - s/he touched
tormenta - torment; storm
total - total
totalmente - totally
trance - trance
tranquilamente - tranquilly;
  calmly
tranquilizar - to calm
tranquilizarse - to calm
  down
tren - train
tumba - tomb
turista - tourist
universidad - university
universitario - of or from the
  university
usaba - s/he was using
usan - they use
usar - to use
usó - s/he used
vacaciones- vacation
valiente - valiant; brave
Cognados
valor - value
varios - various
verso - verse
vibración - vibration
vibrar - to vibrate
violentamente - violently
violentó - violent
visita - s/he visits
visitaba - s/he was visiting
visitó - to visit it/her
visitas - you visit
visten - (that) they visit (present subjunctive)

visto - seen
voces - voices
vomitar - to vomit
voz - voice
yate - yacht
Click HERE for more great readers to inspire your students!

Opening a world of opportunity for a lifetime of communication
More compelling reads from...

**Fluency Matters**

**NEW TITLES**

*Leyendas Impactantes*

Novice and Intermediate versions

(Two versions under one cover!)

6 traditional legends, from 6 different Latin American cultures, each told twice to make them accessible for both novice and intermediate students! Students will enjoy tales of love, mystery, intrigue, deception, helpful and dangerous dieties, demons and curses!

Available July 2018!

*Edi el elefante*

Perfect picture book for beginners!

*Present & Past Tense* - 55 unique words

Edi is a talented elephant, but he is very small. Edi does not want to be talented or small; he wants to be BIG! One day, Edi discovers that a small animal can solve a big problem and that being small is not so horrible after all.
Brandon Brown Series

**Brandon Brown dice la verdad**  
*Present Tense - 75 unique words*

Brandon quickly discovers that not telling the truth can create big problems and a lot of stress! Will he win in the end, or will he decide that honesty is the best policy?  (Also available in French)

**Brandon Brown quiere un perro**  
*Present Tense - 103 unique words*

Determined to get a dog, Brandon will do almost anything, but will he do everything it takes to keep one… a secret?  (Also available in French, Italian, Latin, Chinese & German)

**Brandon Brown versus Yucatán**  
*Past & Present Tense - 140 unique words  
(Two versions under one cover!)*

In Mexico, bad decisions and careless mischief can bring much more trouble than a 12-year-old boy can handle alone. Will he and his new friend, outwit their parents?  (Also available in French)

**El nuevo Houdini**  
*Past & Present Tense - 200 unique words  
(Two versions under one cover!)*

Brandon is dying to drive his father's T-bird while his parents are on vacation. Will he fool his parents and win the girl of his dreams in the process?  (Also available in French & Russian)
Additional Titles

**El Ekeko: Un misterio boliviano**
*Present Tense - 190 unique words*

Paco is disappointed when his mother suggests that he replace his worn out shoes with his grandfather’s old boots. He reluctantly goes to the closet and gradually realizes that the closet holds much more than his grandfather’s old boots and a box of letters. Hidden among his grandfather’s possessions is a gift that has potential to bring some startling surprises and unexpected consequences.

**Frida Kahlo**
*Past Tense - 160 unique words*

Frida Kahlo (1907-1954) is one of Mexico's greatest artists, a remarkable achievement for someone who spent most of her relatively short life wracked with pain. Frida expressed her pain through her art, producing some 143 paintings, 55 of which were self-portraits. To this day, she remains an icon of strength, courage and audacity. This brief biography provides a glimpse into her turbulent life and her symbolic art.

**Bianca Nieves y los 7 toritos**
*Past Tense - 150 unique words*

Bullfighting is a dangerous sport, and there is nothing more menacing than facing a raging bull in the middle of the ring. All eyes are on the great torero, ‘El Juli,’ as he faces off against the most ferocious bull in the land, but nobody, aside from his daughter, Bianca, seems to notice that his greatest threat walks on two legs, not four. In her attempt to warn and save her father, Bianca soon realizes that fighting an angry bull is much safer than battling greed and deception.
Piratas del Caribe y el mapa secreto
Present Tense - 180 unique words
The tumultuous, pirate-infested seas of the 1600's serve as the historical backdrop for this fictitious story of adventure, suspense and deception. Rumors of a secret map abound in the Caribbean, and Henry Morgan (François Granmont, French version) will stop at nothing to find it. (Also available in French)

Felipe Alou: Desde los valles a las montañas
Past Tense - 150 unique words
This is the true story of one of Major League Baseball’s greatest players and managers, Felipe Rojas Alou. When Felipe left the Dominican Republic in 1955 to play professional baseball in the United States, he had no idea that making it to the ‘Big League’ would require much more than athleticism and talent. He soon discovers that language barriers, discrimination and a host of other obstacles would prove to be the most menacing threats to his success. (Also available in English & French; unique word count approximately 300.)

Esperanza
Present Tense, 1st person - 200 unique words
This is the true story of a family caught in the middle of political corruption during Guatemala's 36-year civil war. Tired of watching city workers endure countless human rights violations, Alberto organizes a union. When he and his co-workers go on strike, Alberto’s family is added to the government's "extermination" list. The violent situation leaves Alberto separated from his family and forces them all to flee for their lives. Will their will to survive be enough to help them escape and reunite?
Piratas del Caribe y el Triángulo de las Bermudas
Past Tense - 280 unique words
When Tito and his father set sail from Florida to Maryland, they have no idea that their decision to pass through the Bermuda Triangle could completely change the course of their voyage, not to mention the course of their entire lives!

Noches misteriosas en Granada
Present Tense - Fewer than 300 unique words
Kevin leaves for a summer in Spain, and his life seems anything but perfect. He escapes into a book and enters a world of long-ago adventures. As the boundaries between his two worlds begin to blur, he discovers that nothing is as it appears...especially at night! (Also available in French)

Robo en la noche  (Prequel to Noche de Oro)
Past & Present Tense - 380 unique words
Fifteen-year-old Makenna Parker had reservations about moving to Costa Rica, but didn’t know that missing her home would be the least of her worries. She finds herself in the middle of an illegal scheme, and it’s a race against time to save the treasured macaws. (Present tense version available in French)

Noche de oro
Past Tense - 290 unique words
Now a college student, Makenna Parker returns to Costa Rica as a volunteer and finds unexpected romance that lands her in the middle of a perilous scheme. Does Martín really have good intentions, and what are he and his stepfather up to? Will Makenna discover the truth before it’s too late?’
**Vidas impactantes**  
*Past tense - 250 unique words*

Explore the fascinating stories of six influential and inspirational Spanish-speakers whose lives have been impactful. A baseball star who gave his life helping others, a Cuban exile turned superstar, a mother who never gave up the search for her missing son, a paralyzed soccer star who fought his way to the top in a new profession, a woman who revealed the secrets of history, and a shift supervisor in a mine who didn’t realize his shift would last 70 days! You may have heard of these impactful individuals, but after reading their stories you are sure to feel inspired.

**Santana**  
*Past tense - 210 unique words*

Carlos Santana is a legendary Mexican American musician. He started out as a poor child in a tiny Mexican village and transformed himself into an icon of Rock ‘n’ Roll. His story illustrates the ups and downs inherent in any journey of success and the power of perseverance. Whether or not you are a fan of Santana, his story will leave you inspired!

**Problemas en Paraíso**  
*Past Tense - 250 unique words*

Victoria Andalucci and her 16-year-old son are enjoying a fun-filled vacation in Mexico. A typical teenager, Tyler spends his days on the beach with the other teens from Club Chévere, while his mother attends a conference and explores Mexico. Her quest for adventure is definitely quenched, as she ventures out of the resort and finds herself alone and in a perilous fight for her life! Will anyone be able to save her? (Also available in French)
**La Llorona de Mazatlán**
*Past Tense - Fewer than 300 unique words*
Laney Morales’ dream of playing soccer in Mexico soon turns into a nightmare, as she discovers that the spine-chilling legends of old may actually be modern mysteries. Why does no one else seem to hear or see the weeping woman in the long white dress? Laney must stop the dreadful visits, even if it means coming face to face with...La Llorona.

**Rebeldes de Tejas**
*Past Tense - Fewer than 280 unique words*
When Mexican dictator, Santa Anna, discovers that thousands of U.S. citizens have spilled into the Mexican state of Texas and seized the Alamo, he is determined to expel or kill all of them. What will happen when Mexican Juan Seguín finds himself fighting for Texas and against his country’s dictator?

**Los Baker van a Perú**
*375 unique words*
*(Past & Present Tense - 2 versions under one cover!)*
Are the Baker family’s unfortunate mishaps brought on by bad luck or by the curse of the shrunken head? Join the Bakers as they travel through Peru and experience a host of cultural (mis)adventures that are full of fun, excitement and suspense!

**La maldición de la cabeza reducida**
*375 unique words*
Hailey and Jason think they have rid themselves of the cursed shrunken head now that they are back home from their family trip to Peru. Their relief quickly gives way to shock, as they realize that their ordeal has only just begun. Returning the head and appeasing the Jívaro tribe become a matter of life and death! Will Hailey and Jason beat the odds?
**Hasta la sepultura**

*Past tense - Fewer than 400 unique words*

In 1500, Queen Isabella issued an official decree permanently closing the secret passageways that lie below the city of Salamanca... Nico and Adriana decided to explore them and it will prove more dangerous than either imagined. They discover that the legendary evil that lurks below Salamanca is not so mythical after all...

**Vector**

*Past tense - Fewer than 400 unique words*

A vector of venom infects Antonio, a Panamanian teenager, with an illness that has far-reaching consequences. He is transported back in time to work on the construction of the Panama Canal. Is his eerie displacement reversible or will he finish his life working on one of the most dangerous construction sites in history?

**La hija del sastre**

*Past tense - Fewer than 500 unique words*

Growing up in a Republican family during Franco's fascist rule of Spain, Emilia Matamoros discovers just how important keeping a secret can be! After her father, a former captain in the Republican army, goes into hiding, Emilia not only must work as a seamstress to support her family, she must work to guard a secret that will protect her father and save her family from certain death. Will her innocence be lost and will she succumb to the violent tactics of Franco's fascist regime?
**Vida y muerte en La Mara Salvatrucha**
*Past tense - Fewer than 400 unique words*
This compelling drama recounts life (and death) in one of the most violent and well-known gangs in Los Angeles, La Mara Salvatrucha 13. This is a gripping story of one gang member’s struggle to find freedom.

**La Calaca Alegre**
*Past tense - Fewer than 425 unique words*
Does Carlos really suffer from post-traumatic stress disorder, or are his strange sensations and life-like nightmares much more real than anyone, including Carlos, believes? Determined to solve the mystery of his mother’s disappearance, Carlos decides to return to Chicago to face his fears and find his mother, even if it means living out his nightmares in real life. As he uncovers the mystery, he discovers the truth is much more complex and evil than he ever imagined.

**La Guerra Sucia**
*Past tense - Fewer than 600 unique words*
American Journalist and single mother, Leslie Corrales travels to Argentina to investigate the suspicious disappearance of ‘Raúl,’ the son of Magdalena Casasnovas. When Leslie discovers that Raúl, along with 10’s of thousands of other suspected dissidents, has suffered horrific atrocities at the hands of the Argentine government, she finds herself in a life-altering series of events. Will she escape with her life and with the information she needs to help the Argentine people?